Bibliography

'5 key differences between interpretation and translation: Learn the distinctions between each service – and which is right for your business'. Lionbridge, 2022, accessed 18 October 2023, https://shorturl.at/Jz6Lk.

'20 facts about London's culture'. Greater London Authority, 2025, accessed 28 July 2025, https://shorturl.at/et9Ry.

24-Hour ECG (Holter Monitoring). Guy's and St Thomas' NHS Foundation Trust, 2023, accessed 25 August 2025, https://tinyurl.com/e75cxmfp.

50 Ways to Save: Examples of Sensible Savings in Local Government. Department for Communities and Local Government, 2012, accessed 23 November 2023, https://shorturl.at/Ykx7i.

'About MDU'. Medical Defence Union, 2025, accessed 21 July 2025, www.themdu.com/about-mdu.

'About us'. Waterloo Region Immigration Partnership, Immigration Waterloo Region, 2017, accessed 7 January 2026, https://tinyurl.com/5n6su8ft.

AbuJarour, Safa'a. 'Social inclusion of refugees through digital learning: Means, needs, and goals'. Proceedings of the Pacific Asia Conference on Information Systems (PACIS). Dubai, 20–24 June 2020. https://aisel.aisnet.org/pacis2020/17/.

'Accountability to affected people (AAP)'. The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, 2024, accessed 10 July 2025, https://shorturl.at/tTwx1.

Afroogh, Saleh, Ali Akbari, Emmie Malone, Mohammadali Kargar, and Hananeh Alambeigi. 'Trust in AI: Progress, challenges, and future directions'. *Humanities and Social Sciences Communications* 11, no. 1 (2024): 1568. https://doi.org/10.1057/s41599-024-04044-8.

Age Assessment: A Practice Guide. Birmingham: British Association of Social Workers, 2023, accessed 10 July 2025, https://rb.gy/tbii3q.

'Age assessments: What happens when a child arrives in the UK?' Free Movement, 2023, accessed 10 July 2025, https://tinyurl.com/ykkhzsc4.

Aiken, Milam. 'Multilingual communication in electronic meetings'. *ACM SIGGROUP Bulletin* 21, no. 2 (2000): 3–4. https://doi.org/10.1145/605660.605661.

Al-Sharou, Khetam, and Lucia Specia. 'A taxonomy and study of critical errors in machine translation'. In *Proceedings of the 23rd Annual Conference of the European Association for Machine Translation*, edited by Lieve Macken, Andrew Rufener, Joachim Van den Bogaert, et al., 171–80. Ghent: European Association for Machine Translation, 2022.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Alexander, Larry, and Michael Moore. 'Deontological ethics'. In *The Stanford Encyclopedia of Philosophy*, edited by Edward N Zalta. Winter edition, 2021. https://plato.stanford.edu/archives/win2021/entries/ethics-deontological/.

American Bar Association. *Standards for Language Access in Courts*. 2012, accessed 27 September 2024, https://tinyurl.com/54mypdes.

Angelelli, Claudia V. *Medical Interpreting and Cross-Cultural Communication*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

Angermeyer, Philipp Sebastian. 'Controlling Roma refugees with "Google-Hungarian": Indexing deviance, contempt, and belonging in Toronto's linguistic landscape'. *Language in Society* 46, no. 2 (2017): 159–83. https://doi.org/10.1017/S0047404516001020.

Angrick, Miguel, Shiyu Luo, Qinwan Rabbani, Daniel N Candrea, Samyak Shah, Griffin W Milsap, William S Anderson, Chad R Gordon, Kathryn R Rosenblatt, Lora Clawson, Donna C Tippett, Nicholas Maragakis, Francesco V Tenore, Matthew S Fifer, Hynek Hermansky, Nick F Ramsey, and Nathan E Crone. 'Online speech synthesis using a chronically implanted brain–computer interface in an individual with ALS'. *Scientific Reports* 14, no. 1 (2024): 9617. https://doi.org/10.1038/s41598-024-60277-2.

Annas, Julia. *Intelligent Virtue*. New York: Oxford University Press, 2011.

'App store preview: Voice & photo translator'. Apple, 2025, accessed 16 February 2025, https://apps.apple.com/gb/app/voice-photo-translator/id1351622205.

'Artificial intelligence: Languages'. Question for Department for Science, Innovation and Technology. UIN HL4597, tabled on 30 January. UK Parliament, 2025, accessed 10 July 2025, https://shorturl.at/CTMSx.

Asscher, Omri, and Ella Glikson. 'Human evaluations of machine translation in an ethically charged situation'. *New Media & Society* 25, no. 5 (2023): 1087–107. https://doi.org/10.1177/14614448211018833.

Associated Press. 'Eight US newspapers sue OpenAI and Microsoft for copyright infringement'. *The Guardian*, 30 April 2024. www.theguardian.com/technology/2024/apr/30/us-newspaper-openai-lawsuit.

Atkins, Graham, and Stuart Hoddinott, 'Local government funding in England'. Institute for Government, 2020, accessed 23 November 2023, https://tinyurl.com/skdby3vb.

'Attribution requirements'. Google, 2025, accessed 5 March 2025, https://cloud.google.com/translate/attribution.

'Avon and Somerset Police'. Avon and Somerset Police, 2023, accessed 23 November 2023, www.avonandsomerset.police.uk.

Ayers, John W, Adam Poliak, Mark Dredze, Eric C Leas, Zechariah Zhu, Jessica B Kelley, Dennis J Faix, Aaron M Goodman, Christopher A Longhurst, Michael Hogarth, and Davey M Smith. 'Comparing physician and artificial intelligence chatbot responses to patient questions posted to a public social media forum'. *JAMA Internal Medicine* 183, no. 6 (2023): 589–96. https://doi.org/10.1001/jamainternmed.2023.1838.

Baker, Mona. *In Other Words*. 2nd ed. London: Routledge, 2011.

Ball, Thomas, Shuo Chen, and Cormac Herley. 'Can we count on LLMs? The fixed-effect fallacy and claims of GPT-4 capabilities'. arXiv (2024). https://doi.org/10.48550/arXiv.2409.07638.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Bar-Hillel, Yehoshua. 'The present state of research on mechanical translation'. *American Documentation* 2, no. 4 (1951): 229–37. https://aclanthology.org/1952.earlymt-1.4.pdf.

Bell, Sarah A. *Vox ex Machina: A Cultural History of Talking Machines*. Cambridge, MA: The MIT Press, 2024. https://doi.org/10.7551/mitpress/14208.001.0001.

Bennett, Dan, Oussama Metatla, Anne Roudaut, and Elisa D Mekler. 'How does HCI understand human agency and autonomy?' In *Proceedings of the 2023 CHI Conference on Human Factors in Computing Systems*, edited by Albrecht Schmidt, Kaisa Väänänen, Tesh Goyal, et al., Article 375, 1–18. New York: Association for Computing Machinery, 2023.

Bernth, Arendse, and Claudia Gdaniec. 'MTranslatability'. *Machine Translation* 16, no. 3 (2001): 175–218. https://doi.org/10.1023/A:1019867030786.

Bhuiyan, Johana. 'Lost in AI translation: Growing reliance on language apps jeopardizes some asylum applications'. *The Guardian*, 7 September 2023. https://tinyurl.com/4pd65c4d.

Birkenbeuel, Jack, Helen Joyce, Ronald Sahyouni, Dillon Cheung, Marlon Maducdoc, Navid Mostaghni, Sammy Sahyouni, Hamid Djalilian, Jefferson Chen, and Harrison Lin. 'Google Translate in healthcare: Preliminary evaluation of transcription, translation and speech synthesis accuracy'. *BMJ Innovations* 7, no. 2 (2021): 422–29. https://doi.org/10.1136/bmjinnov-2019-000347.

Blank, Grant, and William H Dutton. 'Age and trust in the internet: The centrality of experience and attitudes toward technology in Britain'. *Social Science Computer Review* 30, no. 2 (2012): 135–51. https://doi.org/10.1177/0894439310396186.

Bonab, Hamed, James Allan, and Ramesh Sitaraman. 'Simulating CLIR translation resource scarcity using high-resource languages'. In *Proceedings of the 2019 ACM SIGIR International Conference on Theory of Information Retrieval*, edited by Yi Fang, Yi Zhang, James Allan, Krisztian Balog, Ben Carterette and Jiafeng Guo, 129–36. New York: Association for Computing Machinery, 2019.

Bourdieu, Pierre. 'The economics of linguistic exchanges'. *Social Science Information* 16, no. 6 (1977): 645–68. https://doi.org/10.1177/053901847701600601.

Language and Symbolic Power. Translated by Gino Raymond and Matthew Adamson. Edited by John B Thompson. Cambridge: Polity Press, 1991.

Bowker, Lynne. *De-Mystifying Translation: Introducing Translation to Non-Translators*. London: Routledge, 2023. https://doi.org/10.4324/9781003217718.

'Fit-for-purpose translation'. In *The Routledge Handbook of Translation Technology*, edited by Minako O'Hagan, 453–68. London: Routledge, 2020.

'Promoting linguistic diversity and inclusion: Incorporating machine translation literacy into information literacy instruction for undergraduate students'. *The International Journal of Information, Diversity, & Inclusion* 5, no. 3 (2021): 127–51. https://doi.org/10.33137/ijidi.v5i3.36159.

Bowker, Lynne, and Jairo Buitrago Ciro. 'Investigating the usefulness of machine translation for newcomers at the public library'. *Translation and Interpreting Studies* 10, no. 2 (2015): 165–86. https://doi.org/10.1075/tis.10.2.01bow.

Machine Translation and Global Research: Towards Improved Machine Translation Literacy in the Scholarly Community. Bingley: Emerald Publishing, 2019.

Bowles, Cennydd. *Future Ethics*. Hove: NowNext Press, 2018.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Braber, Natalie, Ching Jane, Jarman Jane, Robson Jeremy, and Olivia Stevens. '"I've never met a barrister that sounded like I do": Accents, barristers and Bourdieusian capital'. *International Journal of the Legal Profession* 31, no. 2 (2024): 143–57. https://doi.org/10.1080/09695958.2024.2347390.

Bradley, Ben. 'Virtue consequentialism'. *Utilitas* 17, no. 3 (2005): 282–98. https://doi.org/10.1017/S0953820805001652.

Braun, Sabine. 'Keep your distance? Remote interpreting in legal proceedings: A critical assessment of a growing practice'. *Interpreting* 15, no. 2 (2013): 200–28. https://doi.org/10.1075/intp.15.2.03bra.

'Video-mediated interpreting in legal settings in England: Interpreters' perceptions in their sociopolitical context'. *Translation and Interpreting Studies* 13, no. 3 (2018): 393–420. https://doi.org/10.1075/tis.00022.bra.

Briva-Iglesias, Vicent, Sharon O'Brien, and Benjamin R Cowan. 'The impact of traditional and interactive post-editing on machine translation user experience, quality, and productivity'. *Translation, Cognition & Behavior* 6, no. 1 (2023): 60–86. https://doi.org/10.1075/tcb.00077.bri.

Burr, Christopher, Nello Cristianini, and James Ladyman. 'An analysis of the interaction between intelligent software agents and human users'. *Minds and Machines* 28, no. 4 (2018): 735–74. https://doi.org/10.1007/s11023-018-9479-0.

Bykvist, Krister. *Utilitarianism: A Guide for the Perplexed*. London: Continuum, 2010.

Cadwell, Patrick. 'Trust, distrust and translation in a disaster', *Disaster Prevention and Management: An International Journal* 29, no. 2 (2020): 157–74. https://doi.org/10.1108/DPM-11-2018-0374.

Callison-Burch, Chris, and Miles Osborne. 'Re-evaluating the role of BLEU in machine translation research'. In *Proceedings of the 11th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*, edited by Diana McCarthy and Shuly Wintner, 249–56. Trento: Association for Computational Linguistics, 2006.

Calvo, MG, and MW Eysenck. 'Phonological working memory and reading in test anxiety'. *Memory* 4, no. 3 (May 1996): 289–305. https://doi.org/10.1080/096582196388960.

Calvo, Rafael A, Dorian Peters, Karina Vold, and Richard M Ryan. 'Supporting human autonomy in AI systems: A framework for ethical enquiry'. In *Ethics of Digital Well-Being: A Multidisciplinary Approach*, edited by Christopher Burr and Luciano Floridi, 31–54. Cham: Springer International, 2020.

Canfora, Carmen, and Angelika Ottmann. 'Risks in neural machine translation'. *Translation Spaces* 9, no. 1 (2020): 58–77. https://doi.org/10.1075/ts.00021.can.

'Carbyne's APEX emergency call handling system now offers AI-driven two-way translation capabilities to improve 9–1–1 response time and accuracy'. PR Newswire, 2023, accessed 10 September 2024, https://tinyurl.com/4fj8ctdv.

Carl, Michael, and M Cristina Toledo Báez. 'Machine translation errors and the translation process: A study across different languages'. *Journal of Specialised Translation* 31 (2019): 107–32. https://jostrans.soap2.ch/issue31/art_carl.php.

Casal-Otero, Lorena, Alejandro Catala, Carmen Fernández-Morante, Maria Taboada, Beatriz Cebreiro, and Senén Barro. 'AI literacy in K-12: A systematic literature review'. *International Journal of STEM Education* 10, no. 1 (2023): 29. https://doi.org/10.1186/s40594-023-00418-7.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Castilho, Sheila, Fabio Alves, Sharon O'Brien, and Morgan O'Brien. 'Does post-editing increase usability? A study with Brazilian Portuguese as target language'. In *Proceedings of the 17th Annual Conference of the European Association for Machine Translation*, edited by Mauro Cettolo, Marcello Federico, Lucia Specia, and Andy Way, 183–90. Dubrovnik: European Association for Machine Translation, 2014.

Castilho, Sheila, Joss Moorkens, Federico Gaspari, Iacer Calixto, John Tinsley, and Andy Way. 'Is neural machine translation the new state of the art?' *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics*, no. 108 (2017): 109–20. https://core.ac.uk/download/pdf/195384513.pdf.

Chau, Kenneth L. 'A model for teaching cross-cultural practice in social work'. *Journal of Social Work Education* 26, no. 2 (1990): 124–33. https://doi.org/10.1080/10437797.1990.10672143.

City & Guilds. *Level 2 NVQ Certificate in Customer Service (4430–02)*, 2017, https://tinyurl.com/yz4kyh47.

'Code of professional conduct'. National Register of Public Service Interpreters, 2024, accessed 10 July 2025, https://tinyurl.com/3f3r4e7x.

Commonwealth v. Carmenates, 1117, No. 266 A.3d 1121. Superior Court of Pennsylvania, 2021.

Court, Sara, and Micha Elsner. 'Shortcomings of LLMs for low-resource translation: Retrieval and understanding are both the problem'. In *Proceedings of the Ninth Conference on Machine Translation*, edited by Barry Haddow, Tom Kocmi, Philipp Koehn and Christof Monz, 1332–54. Miami, FL: Association for Computational Linguistics, 2024.

Cruz, Brandon. 'Say what? "Incomprehensible" storm warning from drone leaves furious residents saying it sounds like a "Google translation"'. *The Sun*, 7 August 2024. www.the-sun.com/news/12141023/new-york-city-flood-warning-drones-spanish/.

Das, Mithun, Saurabh Pandey, Shivansh Sethi, Punyajoy Saha, and Animesh Mukherjee. 'Low-resource counterspeech generation for Indic languages: The case of Bengali and Hindi'. In *Findings of the Association for Computational Linguistics: EACL 2024*, edited by Yvette Graham and Matthew Purver, 1601–14. St. Julian's: Association for Computational Linguistics, 2024.

'Data security incident trends'. Information Commissioner's Office, 2025, accessed 10 March 2025, https://ico.org.uk/action-weve-taken/data-security-incident-trends/.

'Data usage FAQ'. Google, 2025, accessed 10 March 2025, https://cloud.google.com/translate/data-usage.

Davies, Caroline. 'Girl died from sip of Costa Coffee drink after "failure to follow allergies processes"'. *The Guardian*, 16 August 2024. https://tinyurl.com/45s5wdux.

Davitti, Elena, and Sergio Pasquandrea. 'Embodied participation: What multimodal analysis can tell us about interpreter-mediated encounters in pedagogical settings'. *Journal of Pragmatics* 107 (2017): 105–28. https://doi.org/10.1016/j.pragma.2016.04.008.

'Declaration of a new doctor', University of Exeter, n.d., accessed 8 December 2024, https://tinyurl.com/4uys6ykn.

De Coster, Mathieu, Dimitar Shterionov, Mieke Van Herreweghe, and Joni Dambre. 'Machine translation from signed to spoken languages: State of the art and

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

challenges'. *Universal Access in the Information Society* 23 (2023): 1305–31. https://doi.org/10.1007/s10209-023-00992-1.

Dehan, Farhan Noor, Md Fahim, AKM Mahabubur Rahman, M Ashraful Amin, and Amin Ahsan Ali. 'TinyLLM efficacy in low-resource language: An experiment on Bangla text classification task'. In *Pattern Recognition: ICPR 2024*, edited by Apostolos Antonacopoulos, Subhasis Chaudhuri, Rama Chellappa, Cheng-Lin Liu, Saumik Bhattacharya and Umapada Pal. 472–87. Cham: Springer, 2025.

Democracy Disrupted? Personal Information and Political Influence. Information Commissioner's Office, 2018, accessed 16 February 2025, https://tinyurl.com/y3hcvzux.

'Demographics and diversity of the social work register'. Social Work England, 2025, accessed 1 August 2025, https://tinyurl.com/4zu63fkb.

'Department for Science, Innovation & Technology'. Department for Science, Innovation & Technology, n.d., accessed 10 August 2025, https://tinyurl.com/3vrxa4v9.

Department of Health. *Reference Guide to Consent for Examination or Treatment*. 2nd edition, 2009, accessed 19 September 2024, https://tinyurl.com/yc7a4jy3.

'DHS/CBP/PIA-069 CBP Translate Application' US Department of Homeland Security, 2021, accessed 13 February 2025, www.dhs.gov/publication/dhscbppia-069-cbp-translate-application.

'Dialog – translate speech: About this app'. Google Play Store, 2024, accessed 16 February 2025, https://tinyurl.com/mcakwaaj.

Dietrich, Sandy, and Erik Hernandez. *Language Use in the United States: 2019*. United States Census Bureau, 2022. https://tinyurl.com/42z7rszx.

'Digitising pharmacy: Bilingual medication information on pharmacy dispensing labels'. NHS England, n.d., accessed 4 October 2024, https://tinyurl.com/2vhnksky.

'Does ChatGPT make mistakes more when we use numbers?' OpenAI Developer Forum, 2024, accessed 27 September 2024, https://tinyurl.com/4e64u3yz.

Doyle, Christina S. *Information Literacy in an Information Society: A Concept for the Information Age*. Syracuse, NY: ERIC Clearinghouse on Information and Technology, 1994. https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED372763.pdf.

Drugan, Joanna. 'Ethics and social responsibility in practice: Interpreters and translators engaging with and beyond the professions'. *The Translator* 23, no. 2 (2017): 126–42. https://doi.org/10.1080/13556509.2017.1281204.

Eberhard, David M, Gary F Simons, and Charles D Fennig, eds. *Ethnologue: Languages of the World – Eritrea – Indigenous Languages*. 28th ed. Dallas, TX: SIL International, 2025. www.ethnologue.com/country/ER/#languages.

eds. *Ethnologue: Languages of the World – Igbo*. 28th ed. Dallas, TX: SIL International, 2025. www.ethnologue.com/language/ibo/.

eds. *Ethnologue: Languages of the World – Sudanese Arabic*. 28th ed. Dallas, TX: SIL International, 2025. www.ethnologue.com/language/apd/.

eds. *Ethnologue: Languages of the World – Tagalog*. Dallas, TX: SIL International, 2025. www.ethnologue.com/language/tgl/.

eds. *Ethnologue: Languages of the World – What Are the Top 200 Most Spoken Languages?* 28th ed. Dallas, TX: SIL International, 2025. www.ethnologue.com/insights/ethnologue200/.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Eckert, Svea, and Andreas Dewes. 'Dark data'. Conference presentation. DEF CON 25. Las Vegas, 2017. www.youtube.com/watch?v=1nvYGi7-Lxo.

Edwards, Rosalind, Bogusia Temple, and Claire Alexander. 'Users' experiences of interpreters: The critical role of trust'. *Interpreting* 7, no. 1 (2005): 77–95. https://doi.org/10.1075/intp.7.1.05edw.

Ely, John. 'GPs are using AI to write "false apology" letters to patients who complain, investigation finds'. *Mail Online*, 5 September 2024. https://tinyurl.com/n3r2tpxf.

'Enabling and configuring translated captions'. Zoom, 2025, accessed 21 August 2025, https://tinyurl.com/yc893erv.

'Ethics of technology'. Massachusetts Institute of Technology, 2023, accessed 28 July 2025, https://ocw.mit.edu/courses/24-131-ethics-of-technology-spring-2023/pages/syllabus/.

'EU countries'. European Union, n.d., accessed 10 July 2025, https://tinyurl.com/bdeks423.

European Master's in Translation Competence Framework 2022. The EMT Board and Competence Task-Force, European Commission, 2022. https://tinyurl.com/56yukbcw.

Findings and Recommendations Relating to the 2012–2013 Missions to Monitor the Protection Screening of Mexican Unaccompanied Children along the U.S.–Mexico Border. United Nations High Commissioner for Refugees Regional Office Washington, DC for the United States and the Caribbean, 2014. https://tinyurl.com/5n6fp9w4.

Foot, Philippa. 'The problem of abortion and the doctrine of the double effect'. *Oxford Review* 5 (1967): 5–15. https://spot.colorado.edu/~heathwoo/phil3100,SP09/foot.pdf.

Foronda, Cynthia, Diana-Lyn Baptiste, Maren M Reinholdt, and Kevin Ousman. 'Cultural humility: A concept analysis'. *Journal of Transcultural Nursing* 27, no. 3 (2016): 210–17. https://doi.org/10.1177/1043659615592677.

'Freedom of Information request on adverse reaction reports regarding blood clots following receiving one or more AstraZenece [*sic*] COVID-19 vaccination (FOI 22/798)'. Medicines & Healthcare Products Regulatory Agency, 2022, accessed 9 May 2024, https://shorturl.at/virCA.

Fry, Hannah. *Hello World: How to Be Human in the Age of the Machine*. London: Random House, 2018.

Fuentes, Andrés. '911 interpreter violated protocols when Hispanic man called after he was shot, paralyzed in New Orleans'. *Fox 8*, 23 February 2023. https://tinyurl.com/4kr6fn4y.

Gabbott, Mark, and Gillian Hogg. 'The Role of Non-Verbal Communication in Service Encounters: A Conceptual Framework'. *Journal of Marketing Management* 17, no. 1–2 (2001): 5–26. https://doi.org/10.1362/0267257012571401.

'Galaxy AI: New ways to get things done'. Samsung, 2025, accessed 7 May 2025, www.samsung.com/uk/galaxy-ai/.

Giles, Howard, and Tania Ogay. 'Communication accommodation theory'. In *Explaining Communication: Contemporary Theories and Exemplars*, edited by Bryan B Whaley and Wendy Samter, 325–344. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2007.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Giustini, Deborah. '"You can book an interpreter the same way you order your Uber": (Re)interpreting work and digital labour platforms'. *Perspectives* 32, no. 3 (2024): 441–59. https://doi.org/10.1080/0907676X.2023.2298910.

Goldenthal, Emma, Jennifer Park, Sunny X Liu, Hannah Mieczkowski, and Jeffrey T Hancock. 'Not all AI are equal: Exploring the accessibility of AI-mediated communication technology'. *Computers in Human Behavior* 125 (2021): 106975. https://doi.org/10.1016/j.chb.2021.106975.

'Good practice about working with interpreters'. Bristol City Council, 2025, accessed 27 February 2025, https://tinyurl.com/32n9pk86.

'Google Keynote (Google I/O '21)'. Google, 2021, accessed 11 August 2025, https://tinyurl.com/2s3z37v3.

'Google privacy policy'. Google, 2024, accessed 10 March 2025, https://policies.google.com/privacy?hl=en-US.

Green, Aimee. 'Spanish interpreter botched 9–1–1 translation, sent ambulance to wrong address, $3 million suit claims'. *The Oregonian/OregonLive*, 14 April 2014. www.oregonlive.com/portland/2014/04/spanish_interpreter_botched_9-.html.

Green, Ben. 'Use of the Hippocratic or other professional oaths in UK medical schools in 2017: Practice, perception of benefit and principlism', *BMC Research Notes* 10, no. 1 (2017): 777. https://doi.org/10.1186/s13104-017–3114–7.

Green, Spence, Jason Chuang, Jeffrey Heer, and Christopher D Manning. 'Predictive translation memory: A mixed-initiative system for human language translation'. In *Proceedings of the 27th Annual ACM Symposium on User Interface Software and Technology*, edited by Hrvoje Benko, Mira Dontcheva and Daniel Wigdor, 177–87. New York: Association for Computing Machinery, 2014.

Grosdidier, Pierre. 'Lost in translation: Google Translate might not always be the best way to obtain search consent'. *Texas Bar Journal* 82, no. 2 (2019): 94.

Groves, Michael, and Klaus Mundt. 'Friend or foe? Google Translate in language for academic purposes'. *English for Specific Purposes* 37 (2015): 112–21. https://doi.org/10.1016/j.esp.2014.09.001.

'Guide to ATA certification'. American Translators Association, 2023, accessed 24 October 2023, www.atanet.org/certification/guide-to-ata-certification/.

Haddow, Barry, Rachel Bawden, Antonio Valerio Miceli Barone, Jindřich Helcl, and Alexandra Birch. 'Survey of low-resource machine translation'. *Computational Linguistics* 48, no. 3 (September 2022): 673–732. https://doi.org/10.1162/coli_a_00446.

'Haitian Creole / French Creole interpreter – contractor (overnights)'. Indeed, 2024, accessed 16 June 2025, https://tinyurl.com/jsh7byyu.

Hajek, John, Anthony Pym, Yu Hao, Maria Karidakis, Ambrin Hasnain, Anila Hasnain, Juerong Qiu, Ke Hu, and Rachel Macreadie. *Understanding and Improving Machine Translations for Emergency Communications*. School of Languages and Linguistics, The University of Melbourne (2024). https://doi.org/10.17613/jthe-m639.

Hale, Sandra. *Community Interpreting*. New York: Palgrave Macmillan, 2007.

Hämäläinen, Mika. 'Endangered languages are not low resourced!' In *Multilingual Facilitation*, edited by Mika Hämäläinen, Niko Partanen and Khalid Alnajjar, 1–11. Independent publication, 2021.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Hamel, Alexandre M. *Math, ChatGPT, and You: The Problem with Mathematical Accuracy in Large Language Models*. Undergraduate thesis, Dartmouth College, 2024. https://digitalcommons.dartmouth.edu/cs_senior_theses/39/.

Hancock, Jeffrey T, Mor Naaman, and Karen Levy. 'AI-mediated communication: Definition, research agenda, and ethical considerations'. *Journal of Computer-Mediated Communication* 25, no. 1 (2020): 89–100. https://doi.org/10.1093/jcmc/zmz022.

'Health mentors'. Tameside and Glossop Integrated Care NHS Foundation Trust, n.d., accessed 30 June 2025, www.tamesideandglossopicft.nhs.uk/services/health-mentors.

Herbert, Sarah, and Félix do Carmo. *Translation Services and Technologies in the NHS: Comprehensive Report on FOI Request Responses*. CTS, University of Surrey, 2025. https://doi.org/10.15126/901628.

Hill, Matthew. *File on 4 Investigates*. 'Lost in Translation'. Radio programme, edited by Carl Johnston, BBC, 7 August 2023. www.bbc.co.uk/programmes/m001sm8z.

Hodgson, Natalie. *Streamlining the Asylum Process: An Evaluation of Recent Reforms*. University of Nottingham, Human Rights Law Centre, 2023. https://tinyurl.com/sn7ybhyn.

House, Juliane. 'Translation quality assessment: Past and present'. In *Translation: A Multidisciplinary Approach*, edited by Juliane House, 241–64. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2014.

'How life has changed in Slough: Census 2021'. Office for National Statistics, 2023, accessed 23 November 2023, www.ons.gov.uk/visualisations/censusareachanges/E06000039#.

'How Ofcom approaches enforcement'. Ofcom, 2024, accessed 16 February 2025, www.ofcom.org.uk/about-ofcom/what-we-do/about-enforcement/.

'How to become a regulated immigration adviser'. Office of the Immigration Services Commissioner, UK Government, 2022, accessed 1 December 2023, https://tinyurl.com/2zvvzd7j.

'How to use Live Translate | Galaxy S25 Series | Samsung'. YouTube, 2025, accessed 7 May 2025, www.youtube.com/watch?v=fqGqyLZIq5k.

Hu, Krystal. 'ChatGPT sets record for fastest-growing user base – analyst note'. *Reuters*, 2 February 2023. https://tinyurl.com/mr2tmtkh.

Huang, Fei. *Translation Confidence Scores*. United States Patent. 2018, accessed 11 December 2023, https://tinyurl.com/2xe7jxeb.

Huot, Suzanne, Cao Ana, Kim Jiwon, Shajari Milad, and Tamara Zimonjic. 'The power of language: Exploring the relationship between linguistic capital and occupation for immigrants to Canada'. *Journal of Occupational Science* 27, no. 1 (2020): 95–106. https://doi.org/10.1080/14427591.2018.1534136.

Hursthouse, Rosalind, and Glen Pettigrove. 'Virtue ethics'. In *The Stanford Encyclopedia of Philosophy*, edited by Edward N Zalta and Uri Nodelman. Fall edition, 2023. https://plato.stanford.edu/archives/fall2023/entries/ethics-virtue/.

Hutchby, Ian, and Robin Wooffitt. *Conversation Analysis*. 2nd. ed. Cambridge: Polity, 2008.

Hutchins, John. 'The history of machine translation in a nutshell', 2014, accessed 19 October 2023, https://aclanthology.org/www.mt-archive.info/10/Hutchins-2014.pdf.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

'ALPAC: The (in)famous report'. *MT News International*, no. 14 (June 1996): 9–12.
'Machine translation: A brief history'. In *Concise History of the Language Sciences*, edited by EFK Koerner and RE Asher, 431–45. Amsterdam: Pergamon, 1995.
'The first MT patents'. *MT News International* 5 (May 1993): 14–15. https://aclanthology.org/www.mt-archive.info/MTNI-1993-Hutchins.pdf.
'If you need an interpreter on a 999 call'. Wales Ambulance Service NHS Trust, 2024, accessed 9 September 2024, https://tinyurl.com/yufnwwbx.
Ihde, Don. *Technology and the Lifeworld: From Garden to Earth*. Bloomington: Indiana University Press, 1990.
'Immigration status and entitlements'. No Recourse to Public Funds Network, 2025, accessed 17 June 2025, https://tinyurl.com/3ups43cp.
'Improving 9–1–1 operations with artificial intelligence'. National Telecommunications and Information Administration, United States Department of Commerce, 2024, accessed 10 September 2024, https://tinyurl.com/yntaswt7.
'Integrated people-centred care'. World Health Organization, 2024, accessed 7 October 2024, www.who.int/health-topics/integrated-people-centered-care#tab=tab_3.
International Organization for Standardization. *ISO 9241–11:2018(en) Ergonomics of Human–System Interaction – Part 11: Usability: Definitions and Concepts*, 2018, accessed 16 November 2023, www.iso.org/obp/ui/#iso:std:iso:9241:-11:ed-2:v1:en.
ISO 17100 Translation Services – Requirements for Translation Services, 2015, accessed 7 August 2025, www.iso.org/obp/ui/en/#iso:std:iso:17100:ed-1:v1:en.
ISO 18587 Translation Services – Post-Editing of Machine Translation Output – Requirements, 2017, accessed 7 August 2025, www.iso.org/obp/ui/en/#iso:std:iso:18587:ed-1:v1:en.
ISO 21998 Interpreting Services – Healthcare interpreting – Requirements and Recommendations. 2020, accessed 16 January 2023, www.iso.org/obp/ui/en/#iso:std:iso:21998:ed-1:v1:en.
'Interpretation best practices checklist'. Waterloo Region Immigration Partnership, Immigration Waterloo Region, 2023, accessed 2 May 2024, https://h7.cl/1gPGf.
'Interpreter vs. translator: What's the difference?' Big Language Solutions, 2022, accessed 12 January 2026, https://tinyurl.com/36t8kese.
'Introduction to TQE'. The MQM Council, 2025, accessed 16 February 2025, https://themqm.org/introduction-to-tqe/.
Ishida, Toru. 'Language grid: An infrastructure for intercultural collaboration'. In *Proceedings of the International Symposium on Applications and the Internet*, edited by Shinji Shimojo, Joseph Urban, Patrick O Bobbie and Haruo Takemura. Los Alamitos, CA: Institute of Electrical and Electronics Engineers, 2006. http://doi.org/10.1109/SAINT.2006.40.
Jegham, Nidhal, Marwan Abdelatti, Lassad Elmoubarki, and Abdeltawab Hendawi. 'How hungry is AI? Benchmarking energy, water, and carbon footprint of LLM inference'. arXiv (2025). https://doi.org/10.48550/arXiv.2505.09598.
Jenrick, Rt Hon Robert, Letter to Jonathan Griffin. Immigration Law Practitioners' Association, 2 May 2023. https://tinyurl.com/32v5ywap.
Jeong, Seongkyoon, Jong-Chan Kim, and Jae Young Choi. 'Technology convergence: What developmental stage are we in?' *Scientometrics* 104, no. 3 (2015): 841–71. https://doi.org/10.1007/s11192-015–1606–6.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Jia, Yanfang, Michael Carl, and Xiangling Wang. 'How does the post-editing of neural machine translation compare with from-scratch translation? A product and process study'. *The Journal of Specialised Translation*, no. 31 (2019): 60–86.

Jiao, Wenxiang, Wenxuan Wang, Jen-tse Huang, Xing Wang, and Zhaopeng Tu. 'Is ChatGPT a good translator? Yes with GPT-4 as the engine'. arXiv (2023). https://doi.org/10.48550/arXiv.2301.08745.

Kaate, Ilkka, Joni Salminen, Soon-Gyo Jung, Trang Thi Thu Xuan, Essi Häyhänen, Jinan Y Azem, and Bernard J Jansen. '"You always get an answer": Analyzing users' interaction with AI-generated personas given unanswerable questions and risk of hallucination'. In *Proceedings of the 30th International Conference on Intelligent User Interfaces*, edited by Toby Li, Fabio Paternò, Kaisa Väänänen, Luis Leiva, Davide Spano and Katrien Verbert, 1624–38. New York: Association for Computing Machinery, 2025. https://doi.org/10.1145/3708359.3712160.

Kapadya, Abid, 'Bringing hope to a refugee family, using Google Translate'. *The Keyword*. *Google*, 20 September 2018, accessed 24 May 2022, https://blog.google/products/translate/refugee-family-translate/.

Kasperė, Ramunė, Jurgita Mikelionienė, and Dalia Venckienė. 'Medical terminology issues: A feasibility study of machine translation in a low-resource language'. *SKASE Journal of Translation and Interpretation* 1 (2024): 5–22. www.skase.sk/Volumes/JTI25/02.pdf.

Katirai, Amelia. 'Ethical considerations in emotion recognition technologies: A review of the literature'. *AI and Ethics* 4, no. 4 (2024): 927–48. https://doi.org/10.1007/s43681-023–00307–3.

Kayaalp, Dilek. 'Living with an accent: A sociological analysis of linguistic strategies of immigrant youth in Canada'. *Journal of Youth Studies* 19, no. 2 (2016): 133–48. https://doi.org/10.1080/13676261.2015.1052050.

Kelton, Kari, Kenneth R Fleischmann, and William A Wallace. 'Trust in digital information'. *Journal of the American Society for Information Science and Technology* 59, no. 3 (2008): 363–74. https://doi.org/10.1002/asi.20722.

Kenny, Dorothy. 'The ethics of machine translation'. In *Proceedings of the New Zealand Society of Translators and Interpreters: 'Reflections on Language and Technology: The Driving Forces in the Modern World of Translation and Interpreting'*, edited by Sybille Ferner. Auckland: New Zealand Society of Translators and Interpreters, 2011.

King, Jaime Staples, and Benjamin W Moulton. 'Rethinking informed consent: The case for shared medical decision-making'. *American Journal of Law & Medicine* 32, no. 4 (2006): 429–501. https://doi.org/10.1177/009885880603200401.

Klubička, Filip, Antonio Toral, and M Víctor Sánchez-Cartagena. 'Fine-grained human evaluation of neural versus phrase-based machine translation'. *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics* 108, no. 1 (2017): 121–32. https://doi.org/10.1515/pralin-2017–0014.

Kornbluth, Lily, Celia P Kaplan, Lisa C Diamond, and Leah S Karliner. 'Communication methods between outpatients with limited-English proficiency and ancillary staff: LASI study results'. *Patient Education and Counseling* 105, no. 1 (2022): 246–49. https://doi.org/10.1016/j.pec.2021.05.001.

Korsgaard, Christine M. *Creating the Kingdom of Ends*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Krémer, Benoît, and Claudia Mejía Quijano. 'Non-verbal communication and interpreting'. In *The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics*, edited by Kirsten Malmkjaer, 79–94. London: Routledge, 2017.

'Language interpreting and translation: Migrant health guide'. Office for Health Improvement and Disparities, Department of Health and Social Care, UK Government, 2021, accessed 2 May 2024, www.gov.uk/guidance/language-interpretation-migrant-health-guide.

'Language Line App'. Language Line Solutions, 2024, accessed 18 June 2024, www.languageline.com/en-gb/interpreting/languageline-app.

'Language, England and Wales: Census 2021'. Office for National Statistics, 2022, accessed 11 November 2023, https://tinyurl.com/56um3zh9.

Latour, Bruno. 'Where are the missing masses? The sociology of a few mundane artifacts'. In *Shaping Technology/Building Society*, edited by Wiebe E Bijker and John Law, 225–58. Cambridge, MA: MIT Press, 1992.

Laupichler, Matthias Carl, Alexandra Aster, Jana Schirch, and Tobias Raupach. 'Artificial intelligence literacy in higher and adult education: A scoping literature review'. *Computers and Education: Artificial Intelligence* 3 (2022): 100101. https://doi.org/10.1016/j.caeai.2022.100101.

Le, Quoc V, and Mike Schuster, 'A neural network for machine translation, at production scale', *Google Research*, 27 September 2016, accessed 13 February 2025, https://tinyurl.com/yeywubav.

León, Marjorie, and Julia Aymerich. 'PAHO MT systems: SPANAM® and ENGSPAN®'. Proceedings of Machine Translation Summit VI: Systems, San Diego, CA, 29 October–1 November 1997, https://aclanthology.org/1997.mtsummit-systems.8/.

'Linguee'. Linguee, n.d., accessed 3 November 2023, www.linguee.com.

Littauer, Richard. 'Low resource languages'. GitHub, 2025, accessed 10 July 2025, https://github.com/RichardLitt/low-resource-languages.

Long, Duri, and Brian Magerko. 'What is AI literacy? Competencies and design considerations'. In *Proceedings of the 2020 CHI Conference on Human Factors in Computing Systems*, edited by Regina Bernhaupt, Florian F Mueller, David Verweij, et al., 1–16. New York: Association for Computing Machinery, 2020.

Lost in Translation? Interpreting Services in the Courts. Public Services Committee, House of Lords, 2025, accessed 4 August 2025, https://publications.parliament.uk/pa/ld5901/ldselect/pubserv/87/87.pdf.

Macaskill, Andrew, and Sarah Young. 'UK's Starmer, under pressure from Farage, pledges big drop in immigration'. *Reuters*, 12 May 2025. https://tinyurl.com/bd5vd4nm.

'Machine translation is almost a solved problem'. *The Economist*, 11 December 2024. https://tinyurl.com/46c5twmw.

Mackey, Thomas P, and Trudi E Jacobson. 'Reframing information literacy as a metaliteracy'. *College & Research Libraries* 72, no. 1 (2011): 62–78. https://doi.org/10.5860/crl-76r1.

'Manual de comunicação da Secom: Internação involuntária/compulsória'. Senado Federal, n.d., accessed 29 November 2024, https://tinyurl.com/4s4y6p99.

McCracken, Niall. 'Translation tech tackles health language barriers'. *BBC News*, 19 October 2024. www.bbc.co.uk/news/articles/clyzl2k7j8go.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Melby, Alan K, and C Terry Warner. *The Possibility of Language: A Discussion of the Nature of Language, with Implications for Human and Machine Translation*. Amsterdam: John Benjamins, 1995.

Mellor, David. *Baby 'T': Serious Case Review (SCR): Report.* Redbridge Local Safeguarding Children Board, 14 January 2020, accessed 24 April 2025, https://tinyurl.com/ye27sb4j.

'Mental Health Act' National Health Service, 2022, accessed 4 October 2024, https://tinyurl.com/2cev7u9kf.

Metzger, Melanie. *Sign Language Interpreting: Deconstructing the Myth of Neutrality.* Washington, DC: Gallaudet University Press, 1999.

Meyer, Eric, and Sara Wachter-Boettcher. *Design for Real Life*. New York: A Book Apart, 2016.

Miller, Boaz. 'Is technology value-neutral?' *Science, Technology, & Human Values* 46, no. 1 (2021): 53–80. https://doi.org/10.1177/0162243919900965.

Miyata, Rei, and Atsushi Fujita. 'Understanding pre-editing for black-box neural machine translation'. In *Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*, edited by Paola Merlo, Jorg Tiedemann and Reut Tsarfaty, 1539–50. Cambridge, MA: Association for Computational Linguistics, 2021.

Model Judges Bench Book on Court Interpreting. National Center for State Courts, 2006, accessed 12 January 2026, https://tinyurl.com/mr2m2uth.

Montemayor, Carlos, Jodi Halpern, and Abrol Fairweather. 'In principle obstacles for empathic AI: Why we can't replace human empathy in healthcare'. *AI & Society* 37, no. 4 (2022): 1353–59. https://doi.org/10.1007/s00146-021–01230-z.

Moorkens, Joss. 'Ethics and machine translation'. In *Machine Translation for Everyone: Empowering Users in the Age of Artificial Intelligence*, edited by Dorothy Kenny, 121–40. Berlin: Language Science Press, 2022.

'"A tiny cog in a large machine": Digital Taylorism in the translation industry'. *Translation Spaces* 9, no. 1 (2020): 12–34. https://doi.org/10.1075/ts.00019.moo.

Moorkens, Joss, Sheila Castilho, Federico Gaspari, Antonio Toral, and Maja Popović. 'Translation automation and sustainability'. *The Journal of Specialised Translation* 41 (2024). www.jostrans.org/issue/view/492.

'The MQM error typology', The MQM Council, 2025, accessed 16 February 2025, https://themqm.org/error-types-2/typology/.

Mubarak, Farooq, and Reima Suomi. 'Elderly forgotten? Digital exclusion in the information age and the rising grey digital divide'. *INQUIRY: The Journal of Health Care Organization, Provision, and Financing* 59 (2022): 00469580221096272. https://doi.org/10.1177/00469580221096272.

Mugane, John M. 'The story of how Swahili became Africa's most spoken language'. *The Conversation*, 20 February 2022, accessed 21 June 2025, https://tinyurl.com/mwbv9dcv.

Munn, Luke, Liam Magee, and Vanicka Arora. 'Truth machines: Synthesizing veracity in AI language models'. arXiv (2023). https://doi.org/10.48550/arXiv.2301.12066.

Nakane, Ikuko. 'Problems in communicating the suspect's rights in interpreted police interviews'. *Applied Linguistics* 28, no. 1 (2007): 87–112. https://doi.org/10.1093/applin/aml050.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

'National Register of Public Service Interpreters'. National Register of Public Service Interpreters, 2024, accessed 15 January 2024, www.nrpsi.org.uk.

'The Newcastle upon Tyne Hospitals'. The Newcastle upon Tyne Hospitals NHS Foundation Trust, 2023, accessed 23 November 2023, www.newcastle-hospitals.nhs.uk.

Ng, Davy Tsz Kit, Jac Ka Lok Leung, Samuel Kai Wah Chu, and Maggie Shen Qiao. 'Conceptualizing AI literacy: An exploratory review'. *Computers and Education: Artificial Intelligence* 2 (2021): 100041. https://doi.org/10.1016/j.caeai.2021.100041.

Nguyen, Syndey, and Carolyn Jane Anderson. 'Do all minority languages look the same to GPT-3? Linguistic (mis)information in a large language model'. *Society for Computation in Linguistics* 6, no. 1 (2023): 400–02. https://doi.org/10.7275/xdf4-mh72.

NHS England/Primary Care Commissioning. *Guidance for Commissioners: Interpreting and Translation Services in Primary Care*. NHS England, 2018, accessed 25 January 2022, https://shorturl.at/Bp24R.

'NHS North Bristol'. North Bristol NHS Trust, 2023, accessed 23 November 2023, www.nbt.nhs.uk.

'The NHS workforce in numbers'. The Nuffield Trust, 2024, accessed 5 July 2024, www.nuffieldtrust.org.uk/resource/the-nhs-workforce-in-numbers.

The NMC Register UK Mid-Year Update. Nursing and Midwifery Council, 2024, accessed 1 August 2025, https://tinyurl.com/fe9p4eb7.

Nomura, Saeko, Toru Ishida, Mika Yasuoka, Naomi Yamashita, and Kaname Funakoshi. 'Open source software development with your mother language: Intercultural Collaboration Experiment 2002', 2003, accessed 9 January 2026, www.cs.cmu.edu/~mikay/paper/hcii2003.pdf.

Nord, Christiane. *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. London: Routledge, 2014.

Nurminen, Mary. *Investigating the Influence of Context in the Use and Reception of Raw Machine Translation*. PhD thesis. Tampere, Tampere University, 2021. https://trepo.tuni.fi/handle/10024/135446.

'Raw machine translation use by patent professionals: A case of distributed cognition'. *Translation, Cognition & Behavior* 3, no. 1 (2020): 100–21. https://doi.org/10.1075/tcb.00036.nur.

'Decision-making, risk, and gist machine translation in the work of patent professionals'. In *Proceedings of the 8th Workshop on Patent and Scientific Literature Translation*, edited by Takehito Utsuro, Katsuhito Sudoh and Takashi Tsunakawa, 32–42. Dublin: European Association for Machine Translation, 2019.

O'Brien, Sharon. 'Translation as human–computer interaction'. *Translation Spaces* 1, no. 1 (2012): 101–22. https://doi.org/10.1075/ts.1.05obr.

O'Brien, Sharon, and Maureen Ehrensberger-Dow. 'MT literacy – cognitive view'. *Translation, Cognition & Behavior* 3, no. 2 (2020): 145–64. https://doi.org/10.1075/tcb.00038.obr.

O'Brien, Sharon, and Michel Simard. 'Introduction to special issue on post-editing'. *Machine Translation* 28, no. 3–4 (2014): 159–64.

Ogura, Kentaro, Yoshihiko Hayashi, Saeko Nomura, and Toru Ishida. 'User adaptation in MT-mediated communication'. *IJCNLP'04: Proceedings of the First*

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

International Joint Conference on Natural Language Processing, edited by Keh-Yih Su, Jun′ichi Tsujii, Jong-Hyeok Lee and Oi Yee Kwong. 596–601. Berlin: Springer–Verlag. 2004.

Online Nation: 2020 Report. Ofcom, 24 June 2020, 7 August 2025, https://tinyurl.com/2hx7xkd2.

'OpenAI's GPT-3 Language Model: A Technical Overview'. Lambda, 2020, accessed 12 August 2025, https://lambda.ai/blog/demystifying-gpt-3.

'Overview: Consent to treatment'. National Health Service, 2022, accessed 12 November 2024, https://tinyurl.com/5h767r56.

'Oxford vaccine saved most lives in its first year of rollout'. University of Oxford, 2022, accessed 9 May 2024, https://shorturl.at/bk2on.

'The Oxford/AstraZeneca (ChAdOx1-S [recombinant] vaccine) COVID-19 vaccine: What you need to know'. World Health Organization, 2022, accessed 9 May 2024, https://tinyurl.com/24ycsz2d.

Panayiotou, Anita, Kerry Hwang, Sue Williams, Terence WH Chong, Dina LoGiudice, Betty Haralambous, Xiaoping Lin, Emiliano Zucchi, Monita Mascitti-Meuter, Anita MY Goh, Emily You, and Frances Batchelor. 'The perceptions of translation apps for everyday health care in healthcare workers and older people: A multi-method study'. *Journal Clinical Nursing* 29, no. 17–18 (2020): 3516–26. https://doi.org/10.1111/jocn.15390.

Papineni, Kishore, Salim Roukos, Todd Ward, and Wei-Jing Zhu. 'BLEU: A method for automatic evaluation of machine translation'. In *Proceedings of the 40th Annual Meeting on Association for Computational Linguistics, 7–12 July*, edited by Pierre Isabelle, Eugene Charniak and Dekang Lin, 311–18. Philadelphia, PA: Association for Computational Linguistics, 2002.

Pava, Juan N, Caroline Meinhardt, Haifa Badi Uz Zaman, Toni Friedman, Sang T Truong, Daniel Zhang, Elena Cryst, Vukosi Marivate, and Sanmi Koyejo. *Mind the (Language) Gap: Mapping the Challenges of LLM Development in Low-Resource Language Contexts*. Stanford, CA: Stanford University Human-Centered Artificial Intelligence. 2025. https://tinyurl.com/ywbjry3p.

Pérez-Ortiz, Juan Antonio, Mikel L Forcada, and Felipe Sánchez-Martínez. 'How neural machine translation works'. In *Machine Translation for Everyone: Empowering Users in the Age of Artificial Intelligence*, edited by Dorothy Kenny, 141–64. Berlin: Language Science Press, 2022.

Perry, Anat. 'AI will never convey the essence of human empathy'. *Nature Human Behaviour* 7, no. 11 (2023): 1808–09. https://doi.org/10.1038/s41562-023–01675-w.

'Pharmacies'. Australian Government, Department of Home Affairs, n.d., accessed 8 January 2026, https://tinyurl.com/2m2kx3tj.

Phillips, Evan, 'Tell me how you really feel: Zoom's emotion detection AI'. Blog. *Data Science W231 | Behind the Data: Humans and Values: Ethical Legal Data Science*. UC Berkeley School of Information, 5 July 2022, accessed 12 August 2025, https://tinyurl.com/3sh2fydn.

Pickering, Andrew. 'Material culture and the dance of agency'. In *The Oxford Handbook of Material Culture Studies*, edited by Dan Hicks and Mary C Beaudry, 191–208. Oxford: Oxford University Press, 2010.

Pierce, John R, John B Carroll, Eric P Hamp, David G Hays, Charles F Hockett, Anthony G Oettinger, and Alan Perlis. *Language and Machines: Computers in*

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Translation and Linguistics. Washington, DC: National Academy of Sciences, 1966. www.mt-archive.net/50/ALPAC-1966.pdf.

Pinch, Trevor J, and Wiebe E Bijker. 'The social construction of facts and artefacts: Or how the sociology of science and the sociology of technology might benefit each other'. *Social Studies of Science* 14, no. 3 (1984): 399–441.

Pitt, Joseph C. '"Guns don't kill, people kill"; Values in and/or around technologies'. In *The Moral Status of Technical Artefacts*, edited by Peter Kroes and Peter-Paul Verbeek, 89–101. Dordrecht: Springer Netherlands, 2014.

'Plain language makes it easier for the public to read, understand, and use government communications'. US General Services Administration, n.d., accessed 11 July 2025, www.plainlanguage.gov.

Powell, Tom. The Structure of the NHS in England. House of Commons Library, 2023, 10 March 2025, https://tinyurl.com/454aypv6.

Prado, Javier Calzada, and Miguel Ángel Marzal. 'Incorporating data literacy into information literacy programs: Core competencies and contents'. *Libri* 63, no. 2 (2013): 123–34. https://doi.org/10.1515/libri-2013–0010.

Privacy Impact Assessment for the CBP Translate Application. US Department of Homeland Security, 16 March 2021, accessed 1 December 2023, https://tinyurl.com/yjj6yucx.

Purnell, Larry. 'Cross cultural communication: Verbal and non-verbal communication, interpretation and translation'. In *Global Applications of Culturally Competent Health Care: Guidelines for Practice*, edited by Marilyn Marty Douglas, Dula Pacquiao and Larry Purnell, 131–42. Cham: Springer International, 2018.

Pym, Anthony. 'Deconstructing translational trust'. *Translation Studies* 18, no. 2 (2025): 190–205. https://doi.org/10.1080/14781700.2025.2476487.

Pym, Anthony, François Grin, Claudio Sfreddo, and Andy LJ Chan. *The Status of the Translation Profession in the European Union*. Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2012.

Quaglia, Sofia. 'Death by machine translation?', *Slate*, 21 September 2022, 8 January 2024, https://tinyurl.com/msd2du2c.

Rabinowicz, Wlodek and Jan Österberg. 'Value based on preferences: On two interpretations of preference utilitarianism'. *Economics and Philosophy* 12, no. 1 (1996): 1–27. https://doi.org/10.1017/S0266267100003692.

Rai, Manpreet, Lester Loschky, and Richard Harris. 'The effects of stress on reading: A comparison of first-language versus Intermediate second-language reading comprehension'. *Journal of Educational Psychology* 107 (2014). https://doi.org/10.1037/a0037591.

'Ravenscroft Medical Centre'. Ravenscroft Medical Centre, 2023, accessed 23 November 2023, www.ravenscroftmedicalcentre.nhs.uk.

Renn, Ortwin, and Debra Levine. 'Credibility and trust in risk communication'. In *Communicating Risks to the Public: International Perspectives*, edited by Roger E Kasperson and Pieter Jan M Stallen, 175–217. Dordrecht: Springer Netherlands, 1991.

Rhodes, Penny, Andrew Nocon, and John Wright. 'Access to diabetes services: The experiences of Bangladeshi people in Bradford, UK'. *Ethnicity & Health* 8, no. 3 (2003): 171–88. https://doi.org/10.1080/1355785032000136407.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Richmond, Virginia P, and James C McCroskey. *Nonverbal Behaviour in Interpersonal Relations*. 5th ed. Boston, MA: Pearson, 2004.

Rodríguez-Castro, Mónica, Spencer Salas, and Tracey Benson. 'To Google Translate™ or not? Newcomer Latino communities in the middle'. *Middle School Journal* 49, no. 2 (2018): 3–9. https://doi.org/10.1080/00940771.2017.1413270.

Rossetti, Alessandra, Sharon O'Brien, and Patrick Cadwell. 'Comprehension and trust in crises: Investigating the impact of machine translation and post-editing'. In *Proceedings of the 22nd Annual Conference of the European Association for Machine Translation*, edited by André Martins, Helena Moniz, Sara Fumega, et al., 9–18. Lisbon: European Association for Machine Translation, 2020.

Rousseau, Denise M, Sim B Sitkin, Ronald S Burt, and Colin Camerer. 'Introduction to special topic forum: Not so different after all: A cross-discipline view of trust'. *The Academy of Management Review* 23, no. 3 (1998): 393–404. www.jstor.org.bris.idm.oclc.org/stable/259285.

'Safeguarding people'. Care Quality Commission, 2022, accessed 30 November 2024, www.cqc.org.uk/what-we-do/how-we-do-our-job/safeguarding-people.

Samuelson, William, and Richard Zeckhauser. 'Status quo bias in decision making'. *Journal of Risk and Uncertainty* 1, no. 1 (1988): 7–59. https://doi.org/10.1007/BF00055564.

Santana, Maria J, Kimberly Manalili, Rachel J Jolley, Sandra Zelinsky, Hude Quan, and Mingshan Lu. 'How to practice person-centred care: A conceptual framework'. *Health Expectations* 21, no. 2 (2018): 429–40. https://doi.org/10.1111/hex.12640.

'Section five: Due impartiality and due accuracy'. Ofcom, 2021, accessed 4 February 2025, https://tinyurl.com/ykcv7bu8.

'Sectioning: Can I avoid being sectioned?' Mind, 2024, accessed 2 October 2024, https://tinyurl.com/bde4b25p.

'Sectioning: What are my rights if I'm sectioned?' Mind, 2024, accessed 4 October 2024, www.mind.org.uk/information-support/legal-rights/sectioning/my-rights/.

Sellman, Mark. 'I tried the new translating smartphone. This is how badly it went'. *The Times*, 19 January 2024. https://shorturl.at/olmGB.

'Shadow IT', National Cyber Security Centre, 2023, accessed 10 March 2025, www.ncsc.gov.uk/guidance/shadow-it.

Sinnott-Armstrong, Walter. 'Consequentialism'. In *The Stanford Encyclopedia of Philosophy*, edited by Edward N Zalta and Uri Nodelman, 2023.

Sleptsova, Marina, Gertrud Hofer, Naser Morina, and Wolf Langewitz. 'The role of the health care interpreter in a clinical setting: A narrative review'. *Journal of Community Health Nursing* 31, no. 3 (2014): 167–84. https://doi.org/10.1080/07370016.2014.926682.

'Slough Borough Council'. Slough Borough Council, n.d., accessed 23 November 2023, www.slough.gov.uk.

Solomon, Robert C. 'Trusting'. In *Heidegger, Coping, and Cognitive Science: Essays in Honor of Hubert L Dreyfus*, edited by Mark A Wrathall and Jeff Malpas, 229–44. Cambridge, MA: MIT Press, 2000.

Soteriou, Emma. 'Staff at Costa Coffee branch where girl, 13, died "used Google Translate for allergy training"'. *LBC News*, 15 August 2024. https://tinyurl.com/2dzcn9zx.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Specia, Lucia, and Kashif Shah. 'Machine translation quality estimation: Applications and future perspectives'. In *Translation Quality Assessment: From Principles to Practice*, edited by Joss Moorkens, Sheila Castilho, Federico Gaspari and Stephen Doherty, 201–35. Cham: Springer International, 2018.

Stakeholders advocating for fair and ethical AI in interpreting. *Interpreting SAFE AI Task Force Guidance*. 2024, accessed 30 November 2024, https://tinyurl.com/bdd3bskw.

The State of Medical Education and Practice in the UK: Workplace Experiences 2024. General Medical Council, 2024, accessed 1 November 2024, https://tinyurl.com/bdmm5v48.

Staton, Bethan. 'UK's court interpreters fear cost-cutting is threatening fair trials'. *Financial Times*, 5 November 2019, www.ft.com/content/55447226-af9c-11e9-8030-530adfa879c2.

'Stop and search powers'. His Majesty's Inspectorate of Constabulary and Fire & Rescue Services, 2023, accessed 19 September 2024, https://tinyurl.com/yfckpuds.

'Streamlined asylum processing'. Home Office, 2023, accessed 24 November 2023, https://tinyurl.com/m4mjswxb.

Suarez-Villa, Luis. *Technocapitalism: A Critical Perspective on Technological Innovation and Corporatism*. Philadelphia: Temple University Press, 2009.

Super Express USA Publishing Corp., et al v. Spring Publishing Corp., et al, No. 13-cv-2814 (DLI)(JO). United States District Court, District of New York, 2017.

Taira, Breena R, Vanessa Kreger, Aristides Orue, and Lisa C Diamond. 'A pragmatic assessment of Google Translate for emergency department instructions'. *Journal of General Internal Medicine* 36, no. 11 (2021): 3361–65. https://doi.org/10.1007/s11606-021–06666-z.

Taira, Breena R, and Aristides Orue. 'Language assistance for limited English proficiency patients in a public ED: Determining the unmet need'. *BMC Health Services Research* 19, no. 56 (2019). https://doi.org/10.1186/s12913-018–3823–1.

Taylor-Stilgoe, Eleanor, Constantin Orăsan, and Félix do Carmo. 'An exploration of risk in the use of MT in healthcare settings with abbreviations as a use case'. In *Proceedings of the International Conference on Human-Informed Translation and Interpreting Technology*, edited by Constantin Orăsan, Ruslan Mitkov, Gloria Corpas Pastor and Johanna Monti, 26–40. Shoumen: Incoma, 2023.

Tervalon, Melanie, and Jann Murray-García. 'Cultural humility versus cultural competence: A critical distinction in defining physician training outcomes in multicultural education'. *Journal of Health Care for the Poor and Underserved* 9, no. 2 (1998): 117–25. https://doi.org/10.1353/hpu.2010.0233.

Tiku, Nitasha. 'The Google engineer who thinks the company's AI has come to life'. *The Washington Post*, 11 June 2022. https://shorturl.at/PAFjR.

Tipton, Rebecca. 'On trust: Relationships of trust in interpreter-mediated social work encounters'. In *Text and Context: Essays on Translation and Interpreting in Honour of Ian Mason*, edited by Mona Baker, Maeve Olohan and Maria Pérez Calzada, 194–214. London: Routledge, 2014.

'Perceptions of the 'occupational other': Interpreters, social workers and intercultures'. *The British Journal of Social Work* 46, no. 2 (2014): 463–79. https://doi.org/10.1093/bjsw/bcu136.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

'Translation & privacy'. Apple, 2022, accessed 19 July 2022, www.apple.com/legal/privacy/data/en/translation/.

'UK: Latest Home Office data reveals record-breaking backlog and increased spending amid new plans to expand detention spaces & unpractical promises to stop the boats'. European Council on Refugees and Exiles, 2023, accessed 24 November 2023, https://tinyurl.com/vem8d5f5.

United States v. Cruz-Zamora, No. 17–40100-CM. United States District Court, District of Kansas, 2018.

United States v. Gonzalez-Moreno, No. 8:23CR02. United States District Court, District of Nebraska, 2023.

'US Department of Labor finds Amazon exposed workers to unsafe conditions, ergonomic hazards at three more warehouses in Colorado, Idaho, New York', US Department of Labor, 2023, accessed 16 February 2025, www.dol.gov/newsroom/releases/osha/osha20230201-0.

'Using Microsoft Teams and Microsoft Translator to host a multilingual parent-teacher conference'. Microsoft, 2023, accessed 10 November 2023, https://tinyurl.com/bdd6wzew.

Valdez, Susana, Ana Guerberof Arenas, and Kars Ligtenberg. 'Migrant communities living in the Netherlands and their use of MT in healthcare settings'. In *Proceedings of the 24th Annual Conference of the European Association for Machine Translation*, edited by Mary Nurminen, Judith Brenner, Maarit Koponen, et al., 325–34. Tampere: European Association for Machine Translation, 2023.

Vallor, Shannon. *Technology and the Virtues: A Philosophical Guide to a Future Worth Wanting*. New York: Oxford University Press, 2016.

van Rooyen, Ian, Joel Claassen, Natasha Moodaley, Gregory Doyle, Thuli Skade, Rae Nash, Sandile Gxilishe, and Derek Adriaan Hellenberg. 'Multilingual education: Medical interns perceptions regarding the usefulness of non-mother tongue communications skills taught during the undergraduate curriculum'. *BMC Medical Education* 24, no. 1 (2024): 450. https://doi.org/10.1186/s12909-024–05414–1.

van Zoonen, Ward, and Toni van der Meer. 'The importance of source and credibility perception in times of crisis: Crisis communication in a socially mediated era'. *Journal of Public Relations Research* 27, no. 5 (2015): 371–88. https://doi.org/10.1080/1062726X.2015.1062382.

Vashee, Kirti, 'Data security risks with generic and free machine translation', *eMpTy Pages*, 13 September 2017, accessed 22 December 2023. https://tinyurl.com/34ewxftk.

'The Google neural machine translation marketing deception', *eMpTy Pages*, 30 September 2016, accessed 13 February 2025. https://tinyurl.com/y47cv8ke.

Venugopal, Arun. 'Google Translate blamed for linking NYC agency with "Communist Party of China"'. *Gothamist*, 12 September 2023. https://tinyurl.com/mrhc7jar.

Verbeek, Peter-Paul. 'Toward a theory of technological mediation: A program for postphenomenological research'. In *Technoscience and Postphenomenology: The Manhattan Papers*, edited by Jan Kyrre Berg O Friis and Robert C Crease, 189–204. London: Lexington Books, 2016.

'Beyond interaction: A short introduction to mediation theory'. *Interactions* (2015): 26–31. https://ris.utwente.nl/ws/portalfiles/portal/6973415/p26-verbeek.pdf.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Moralizing Technology: Understanding and Designing the Morality of Things. Chicago: The University of Chicago Press, 2011.

'Ambient intelligence and persuasive technology: The blurring boundaries between human and technology. *Nanoethics* 3, no. 3 (2009): 231–42. https://doi.org/10.1007/s11569-009–0077–8.

'Cyborg intentionality: Rethinking the phenomenology of human–technology relations'. *Phenomenology and the Cognitive Sciences* 7, no. 3 (2008): 387–95. https://doi.org/10.1007/s11097-008–9099-x.

'Morality in design: Design ethics and the morality of technological artifacts'. In *Philosophy and Design: From Engineering to Architecture*, edited by Peter Kroes, Pieter E Vermaas, Andrew Light and Steven A Moore, 91–103. Dordrecht: Springer Netherlands, 2008.

What Things Do: Philosophical Reflections on Technology, Agency, and Design. Translated by Robert P Crease. University Park, PA :The Pennsylvania State University Press, 2005.

Verdegem, Pieter. 'Dismantling AI capitalism: The commons as an alternative to the power concentration of Big Tech'. *AI & Society* 39, no. 2 (2024): 727–37. https://doi.org/10.1007/s00146-022–01437–8.

Vermeer, Hans J. 'Skopos and commission in translational action'. Translated by Andrew Chesterman. In *The Translation Studies Reader*, edited by Lawrence Venuti, 221–32. London: Routledge, 2000/1989.

Vieira, Lucas N. 'Machine translation and migration'. In *The Routledge Handbook of Translation and Migration*, edited by Brigid Maher, Loredana Polezzi and Rita Wilson, 221–34. London: Routledge, 2024.

Uses of AI Translation in UK Public Service Contexts: A Preliminary Report. Chartered Institute of Linguists, 2024, accessed 26 October 2024, www.ciol.org.uk/ai-translation-uk-public-services.

'The many guises of machine translation: A postphenomenology perspective'. *Digital Translation* 10, no. 1 (2023): 16–36. https://doi.org/10.1075/dt.00002.nun.

'Automation anxiety and translators'. *Translation Studies* 13, no. 1 (2020): 1–21. https://doi.org/10.1080/14781700.2018.1543613.

'Machine translation in the news: A framing analysis of the written press'. *Translation Spaces* 9, no. 1 (2020): 98–122. https://doi.org/10.1075/ts.00023.nun.

Vieira, Lucas N, Elisa Alonso, and Lindsay Bywood. 'Post-editing in practice – Process, product and networks'. *The Journal of Specialised Translation* 31 (2019). https://jostrans.soap2.ch/archive.php?display=31.

Vieira, Lucas N, Minako O'Hagan, and Carol O'Sullivan. 'Understanding the societal impacts of machine translation: A critical review of the literature on medical and legal use cases'. *Information, Communication & Society* 24, no. 11 (2021): 1515–32. https://doi.org/10.1080/1369118X.2020.1776370.

Vieira, Lucas N, Carol O'Sullivan, Xiaochun Zhang, and Minako O'Hagan. 'Privacy and everyday users of machine translation'. *Translation Spaces* 12, no. 1 (2023): 21–44. https://doi.org/10.1075/ts.22012.nun.

Vieira, Lucas N, Carol O'Sullivan, Xiaochun Zhang, and Minako O'Hagan. 'Machine translation in society: Insights from UK users'. *Language Resources and Evaluation* 57 (2023): 893–914. https://doi.org/10.1007/s10579-022–09589–1.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Wahler, Madison Elizabth 'A word is worth a thousand words: Legal implications of relying on machine translation technology'. *Stetson Law Review* 48, no. 1 (2018): 109–39.

Wahlster, Wolfgang, ed. *Verbmobil: Foundations of Speech-to-Speech Translation*. Berlin: Springer-Verlag, 2000.

'Ward communication tool'. Queensland Health, Queensland Government, 2023, accessed 11 November 2023, https://tinyurl.com/2nxpp6xx.

Weil, Julie Zauzmer. 'D.C. says long-awaited translation of vaccine website is coming this weekend'. *The Washington Post*, 9 April 2021. https://tinyurl.com/mu8ty9fu.

'Welcome to the Elements of AI free online course!' University of Helsinki, n.d., accessed 27 February 2025, www.elementsofai.com.

'Wells Road Surgery'. Wells Road Surgery, 2023, accessed 23 November 2023, www.wellsroadsurgery.nhs.uk/.

'West Yorkshire Police'. West Yorkshire Police, 2023, accessed 23 November 2023, www.westyorkshire.police.uk.

Westley, Bruce H, and Malcolm S MacLean. 'A conceptual model for communications research'. *Audio Visual Communication Review* 3, no. 1 (1955): 3–12. www.jstor.org/stable/30216728.

'What are rape and sexual assault?' Metropolitan Police, 2025, accessed 21 June 2025, https://tinyurl.com/4zkfasd7.

'What does the G7 do?' Council on Foreign Relations, 2025, accessed 10 July 2025, www.cfr.org/backgrounder/what-does-g7-do.

'What is Ofcom?' Ofcom, 2010, accessed 4 February 2025, www.ofcom.org.uk/about-ofcom/what-we-do/what-is-ofcom/.

'What is the difference between sexual assault and rape?' Rape Crisis England and Wales, n.d., accessed 21 June 2025, https://tinyurl.com/2vcsyawy.

Wyatt, Sally. 'Technological determinism is dead; Long live technological determinism'. In *The Handbook of Science and Technology Studies*, edited by Edward J Hackett, Olga Amsterdamska, Michael Lynch and Judy Wajcman, 165–80. Cambridge, MA: MIT Press, 2008.

Yang, Jin, and Elke Lange. 'Going live on the internet'. In *Computers and Translation: A Translator's Guide*, edited by Harold Somers, 191–210. Amsterdam: John Benjamins, 2003.

'SYSTRAN on AltaVista: A user study on real-time machine translation on the internet'. In *Machine Translation and the Information Soup – AMTA 1998*, edited by David Farwell, Laurie Gerber and Eduard Hovy. Lecture Notes in Computer Science, 275–85. Berlin: Springer, 1998.

Yang, Wen, Chong Li, Jiajun Zhang, and Chengqing Zong. 'BigTranslate: Augmenting large language models with multilingual translation capability over 100 languages'. arXiv (2023). https://doi.org/10.48550/arXiv.2305.18098.

Yang, Xiaodong, Bing Song, Liang Chen, Shirley S Ho, and Jin Sun. 'Technological optimism surpasses fear of missing out: A multigroup analysis of presumed media influence on generative AI technology adoption across varying levels of technological optimism'. *Computers in Human Behavior* 162 (2025): 108466. https://doi.org/10.1016/j.chb.2024.108466.

Zaki, Jamil. 'Moving beyond stereotypes of empathy'. *Trends in Cognitive Sciences* 21, no. 2 (2017): 59–60. https://doi.org/10.1016/j.tics.2016.12.004.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011

Zhu, Wenhao, Hongyi Liu, Qingxiu Dong, Jingjing Xu, Shujian Huang, Lingpeng Kong, Jiajun Chen, and Lei Li. 'Multilingual machine translation with large language models: Empirical results and analysis'. arXiv (2023). https://doi.org/10.48550/arXiv.2304.04675.

Zuboff, Shoshana. *The Age of Surveillance Capitalism: The Fight for a Human Future at the New Frontier of Power*. London: Profile Books, 2019.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 15:09:19, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009769372.011